

باللغة الفلبينية

حوار مع مريض

Dialogo Sa Pasyente

IPC

لجنة التعريف بالإسلام
ISLAM PRESENTATION COMMITTEE
جمعية النجاة الخيرية

Translation: Arfiah Imam Sarangani

حوار مع مريض

Dialogo Sa Pasyente

Translation: **Arfiah Imam Sarangani**

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Ang kapayapaan ay nasa sa iyo	Assalamo alaikom	السلام عليكم
Nasa sa iyo din ang kapayapaan at habag ni allah	Alaikomisalam warah-matollah	عليكم السلام ورحمة الله
Kumosta ka ngayun?	Shlownikil-yawm?	س: اشلونك اليوم؟
Mabuti, salamat sa allah(ang panginoon ng mga nilalang)	Zaina alhamdulillahi rab-bil alamin	ج: زينة، الحمد لله رب العالمين
Wala kang nararamdam-man na masakit?	Ma'yuawirik shaye'?	س: فيه شيني يعورك؟
Midyo masakit ang ulo ko	Ra'si yuawirni	ج: رأسي يعورني شوي
Bigyan ko kayo ng panadol?	A'tek banadol?	س: أعطيك بنادول؟
Oo kong maaari	Ey naam law samahti	ج: إي نعم لو سمحت
Masyadong masakit ang ulo ko	Ra'si yuawirni waid	رأسي يعورني وايد
Bigyan ko po kayo ng iniksiyon?	A'tek ibra?	س: أعطيك إبرة؟
Huwag! gusto ko lng ng panadol	La, urido banadol faqat	ج: لا، أريد بنادول فقط
Hito po ang panadol	Tafaddali haza banadol	تفضلني هذا بنادول
salamat	shokran	شكرا
Walang anoman	Afwan	عفوا

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
pakiusap sister! kailangan ko ang Doctora	Law samahti sister abi Doctora	لو سمحت سيستير أبي دكتورا
Bakit anong problima?	Lish shino moshkilah?	س: ليش، شنوالمشكلة؟
Masyadong masakit ang tiyan ko	Batni yuawerni	ج: بطني يعورني وايد
Sandali po tatawagin ko ang Doktora	Lahza aroh anadi lik Doctora	لحظة أروح أنادي لك الطيبية
Hayaan mo akong suriin ka!	Khallini afhasik	خليني أفحصك
Wala ka mang problema,pagalingin ka sana ni allah	Mafik shaye, Allah yashfiki	مافيك شيئ، الله يشفيك
Salamat kay Allah	Alhamdolillah	الحمد لله
Magandang umaga	Sabahul-khair	صباح الخير
Magandang umaga rin	sabahunoor	صباح النور
Kumosta ka ngayon?	Kaifa sihatokal-an	س: كيف صحتك الآن؟
Salamat kay Allah,kaya lang masakit ang ngipin ko	Alhamdolillah walakin dersi yu'limoni	ج: الحمد لله ولكن ضرسي يؤلني
Ipa x-ray natin ang ngipin mo	Nosawi lak ashi'a fi dirsik	نسوي لك أشعة؟
Ito ang x-ray ng ngipin mo	Hazihi surat ashi'at dersik	هذه صورة الأشعة
Ang ngipin mo ay may bukbok	Dersik mosawasah	ضرسك فيه سوس



المعنى بالفلبينى	القراءة	اللهجة الكويتية
Kailangang linisin ang ngipin mo at lagyan ng pasta	Lazim nusawi lik tanzif wa hasho	لازم نسوي لك تنظيف وحشو
Kunin mo itong mga gamut na antibiotiko at laban sa sakit	Khozi hazal-modad alhayawi wa almosakkin iza fih alam	خذى هذا المضاد الحيوى والمسكن إذا فيه ألم
At ito ay pang mumog	Wa haza lilmadmada	وهذا للمضمة
salamat sa iyo Doctora	Ashkorik ya Doctora	أشكرك يا دكتورة
Ang tainga ko ay masakit	Uzoni yu'limoni	أذنى تؤلنى
ay masakit	Katifi yu'limoni	كتفى يؤلنى
Ang tuhod ko ay masakit	rukbaty yu'limoni	ركبتى تؤلنى
Ang likod ko ay masakit	zahri yu'limoni	ظهرى يؤلنى
Kung maaari madam kukuha ko sa dugo mo para sa pagsusuri	Law samahti madam abi as'hab minnak dam littahlil	لوسمحت مدام أبى أسحب منك دم للتحليل
Bakit?	limaza	ج: لماذا؟
Nag-utos ang Doctor na suriing malawakan ang dugo mo	Addoctor talab fahs dam shamil	الدكتور طلب فحص دم شامل
Oke piro pakiusap dahan dahan lamang	Tafaddali bas shuway shuway law samahti	تفضلى بس شوى شوى لو سمحت
May diyabetes ka ba?	Hal indik sukkari?	س: هل عندك سكرى؟

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Wala, bakit?	La, lish?	ج: لا، ليش؟
Dahil ang iyong dugo ay matamis	Li'ana damoki fih shuwaya sukkar	ج: لأن دمك فيه شوية سكر
Uminom ka ba ng inumin na matatamis?	Hal sharabti mashroob hilo?	س: هل شربت مشروب حلو؟
Oo uminom ako ng tsaang may dalawang kutsaritang asukal	Sharabto shay bimil'agatayn sagiratayn sukkar	ج: شربت شاى بملعقتين صغيرتين سكر
Kung ganun baka iyan ang dahilan kaya may tamis ang iyong dugo	Izan mumkin haza-ssabab dammik fih sokkar	إذاً ممكن هذا السبب دمك فيه سكر
Kailangang iwasan mo ang lahat ng iinumina na matatamis	Yajibo an tatajannabi kulul mashobat alhilo	يجب أن تتجنبى المشروبات الرحولة
Ang ulo ko ay masakit	Ra'si yu'limoni	رأسى يؤلمنى
Hayaan mo akong tingnan ang presyon ng dugo mo!	Khallini ashof dagtak	خلينى أشوف ضغطك!
Ang presyon ng dugomo ay mataas	Dagtuki murtafi'showaya	ضغطك مرتفع شوي
Ilan pala?	Ya'ni kam?	يعنى كم؟
Isang daan at limampo over isang daan	Mi'a wa khamasin ala mi'ah	مئة وخمسين على مئة
Kailangan ko ba magpagamot?	Hal ahtaj ilaaj?	هل أحتاج علاج؟



المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Tanungin natin ang Doktora	Nas-al ad-doctora	نسال الدكتورا
Hito po ang gamut, inumin mo nguni't kailangang iwasan mo ang mga maaalat na pagkain, tulad ng mga atsara, at bawasan mo ang iyong timbang	Tafaddali ishrabi-ddawa, wa lakin lazim tatajanabi al-at'ima al-ma'liha mithlal-mukhallilat, wa tukhafifi waznaki	تفضلنى إشرى الدواء، ولكن لازم تتجنى الأطعمة المألحة، مثل المخلات، وتخفف وزنك،
Pakiusap! pakibigay ang pagkain! ginugotom ako	Law samahti nawilini attaa'm! ana yaw'an	لو سمحت ناولينى الطعام! أنا يوعانة
Bakit po kayo madam hindi kumain?	Lish ma kalti ya madam?	س: ليش ما أكلت يا مدام؟
hindi ko alam! wala akong ganang kumain	Ma adri mali shahiyyah	ج: ما أدرى مالى شهية
Ang pagkain dito sa Ospital ay hindi masarap at hindi niluto ng mabuti	Akelil mustashfa mo zain, wa gair matbokh jaidan	أكل المستشفى موزين، وغير مطبوخ جيداً
Ang sabaw ay walang lasa	Al-maraq mafi ta'm	المرق مافى طعم
Oke... sasabihin po nam-ing sa kusina	Zain sawfa nuballigil-matbakh	زين سوف نبلغ المطبخ
Mayroon bang ibang pagkain maliban rito?	Hal yujado taaman gaira haza-ttaam?	س: هل يوجد طعام غير هذا الطعام؟
Ito ang menu' at pumili ka ng gusto mo	Hazihi qaimatu-ttaam, wakhtari ma yunaasibik	ج: هذه قائمة الطعام، واختارى ما يناسبك
Mayroon katas?	Hal fi aser?	س: هل فى عصير؟

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Mayroon laban o gatas?	Hal fi laban aw halib?	س: هل في لبن أو حليب؟
Puwede akong kumain ng pagkaing galing sa bahay?	Hal aqdar a'kul ta'am minal bait?	س: هل أقدر أكل طعام من البيت؟
Opo,ngunit hindi puwede ang galing sa karindirya	Ey,taqdarin bas mo minal-mat'am	ج: إي، تقدرين بس مو من المطعم؟
Bakit pala?	Lish?	س: ليش؟
Dahil ang pagkaing galling sa karindirya ay puwedeng hindi malinis at makaka apikto sa iyong kalusogan, lalo lalo na ang mga salad dahil iyon ay hindi niluto at maaring mayroong mga mikrobiyo na makaka apikto sa iyong kalusogan	Lianna aklal-mata'im mumkin mo nazif wa yusabib lik mashakil, waakhososan assalataat liannaha gair mat-bookha, waqad tahtawi ala baktiriya tadorrik	ج: لأن أكل المطاعم ممكن مو نظيف، ويسبب لك مشاكل وخصوصا السلطات لأنها غير مطبوخة وقد تحتوى على بكتيريا تضرك
Puwede akong kumain ng nalutong gulay?	Aqdar a'kol alkhudrawat almatbokha?	س: أقدر أكل الخضروات المطبوخة؟
Opo	naam	ج: نعم
At puwede akong kumain ng mga protas?	Wa hal aqdar akol fawakih?	س: وهل أقدر أكل فواكه؟
Oo naman,kasi mayroong kang maraming makukuhang mga bitamina mula sa mga protas	Akid,liannal fawakiha fiha fitaminaaton kathirah tofido sihatoki	ج: أكيد، لأن الفواكه فيها فيتامينات كثيرة تزيد صحتك



المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Pakiusap! gusto ko ng tsaa	Abi shay law samahti	أبي شاي لوسمحت
Oke...sandali lang po hingian kita sa kusina	Zain lahza ana atlob lik minal matbakh	زين لحظة أنا أطلب لك من المطبخ
Gusto mo bang biskuwit?	Tabin baskota	س: تبين بسكوتة؟
Ayaw ko,salamat na lang	La,shokran	ج: لا، شكرا
Kunin mo itong papel na galling sa doctor at pumonta ka sa seksiyong diyetasyon para bigyan ka ng tamang diyeta para sa iyo	Khuzi hazil-awraq minaddoktor wa-zhabi ila qismo ttazgiya,ashan yo-sif lak annizaam algiza'e almunasib lik	خذني هذي الأوراق من الدكتورواذهبي إلى قسم التغذية، عشان يوصف لك النظام الغذائي المناسب لك
Anong palapag	Fi ay tabiq?	س: في أي طباق؟
Sa unang palapag	Fi ttabiq al-awal	ج: في الطابق الأول
Pakiusap po Doktora! Kailangan ko ang tamang diyeta!	Law samahti doktora ana ahtaj ila nizam gizai	لوسمحتي دكتورة أنا أحتاج إلى نظام غذائي!
Tuloy po madam maupo kayo	Tafaddali madam iq'odi	تفضلني مدام إقعدني
Bago kita bigyan ng diyeta kailangan niyong ipasuri ang dugo niyong malawakan	Qabla an o'tiki nizam gizai lazim tusawin tahlil dam shamil	قبل ما أعطيك نظام غذائي لازم تسوين تحليل دم شامل
At ngayon ay pumonta na po kayo ng laboratorya	Wal-an tafaddali wa-zhabi ilal mokhtabar	والآن تفضلني وادهبي إلى المختبر

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Ang resulta po madam ng pagsusuri ay bukas	Natijat attahalil bokrah ya madam	نتيجة التحاليل بكرة يامدام
Anong Oras?	Sa'ah kam?	س: ساعة كم؟
Pumonta ka rito ng alas-diyes ng umaga	Taali-ssa'al ashira sabahan	ج: تعالى الساعة العاشرة صباحا
Ang bitaminang ironya ay midyo mababa at ang tamis sa dugo mo ay mataas ... kumain ka ng maraming atay,puso at bato,at lahat ng mga berdeng mga gulay na dahon,tulad ng jarjir(watercress) at parehil at iba pa	Indakil hadid nazil showay,wa-ssukkar mortafi'... ikthiri min tanawlil-kabid walqalb wal-kilawi,wa kullo-lkhodrawat al waraqiyah alkhudra mithlal jarjir wa-lbaqdonis wa gairiha	عندك الحديد نازل شوي والسكر مرتفع...!كثري من تناول الكبد والقلب والكلأوى، وكل الخضروات الورقية الخضراء مثل الجرجير والبقدونس وغيرها
Ito ang diyeta na makakatulong sa pagpataas ng ironya mo	Haza-nnizam al-gizai sayofidoki fi raf'el hadid	هذا النظام الغذائي سيفيدك في رفع الحديد
Kunin mo itong papel na galling sa doctor at pumonta ka sa seksiyong diyetasyon para bigyan ka ng tamang diyeta para sa iyo	Khuzi hazil-awraq minaddoktor wa-zhabi ila qismo ttagziya,ashan yo-sif lak annizaam algiza'e almunasib lik	خذى هذى الأوراق من الدكتور واذهبى الى قسم التغذية، عشان يوصف لك النظام الغذائي المناسب لك
Anong palapag	Fi ay tabiq?	س: فى أى طباق؟
Sa unang palapag	Fi ttbiq al-awal	ج: فى الطباق الأول
Pakiusap po Doktora! Kailaangan ko ang tamang diyeta!	Law samahti doktora ana ahtaj ila nizam gizai	لوسمحتى دكتورة أنا أحتاج إلى نظام غذائي!

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Tuloy po madam maupo kayo	Tafaddali madam iq'odi	تفضلى مدام إقعدى
Bago kita bigyan ng diyeta kailangan niyong ipasuri ang dugo niyong malawakan	Qabla an o'tiki nizam gizai lazim tusawin tahlil dam shamil	قبل ما أعطيك نظام غذائى لازم تسوين تحليل دم شامل
At ngayon ay pumonta na po kayo ng laboratorya	Wal-an tafaddali wa-zhabi ilal mokhtabar	والآن تفضلى واذهبى إلى المختبر
Ang resulta po madam ng pagsusuri ay bukas	Natijat attahalil bokrah ya madam	نتيجة التحاليل بكرة يامدام
Anong Oras?	Sa'ah kam?	س: ساعة كم؟
Pumonta ka rito ng alas-diyes ng umaga	Taali-ssa'al ashira sabahan	ج: تعالى الساعة العاشرة صباحا
Ang bitaminang ironya ay midyo mababa at ang tamis sa dugo mo ay mataas ... kumain ka ng maraming atay,puso at bato,at lahat ng mga berdeng mga gulay na dahon,tulad ng jarjir(watercress) at parehil at iba pa	Indakil hadid nazil showay,wa-ssukkar mortafi'...ikthiri min tanawliil-kabid walqalb wal-kilawi,wa kullo-lkhodrawat al waraqiyah alkhudra mithlal jarjir wa-lbaqdonis wa gairiha	عندك الحديد نازل شوي والسكر مرتفع...إكثرى من تناول الكبد والقلب والكلوى، وكل الخضروات الورقية الخضراء مثل الجرجير والبقدونس وغيرها
Ito ang diyeta na makakatulong sa pagpataas ng ironya mo	Haza-nnizam al-gizai sayofidoki fi raf'el hadid	هذا النظام الغذائى سيفيدك فى رفع الحديد
Kunin mo itong papel na galling sa doctor at pumonta ka sa seksiyong diyetasyon para bigyan ka ng tamang diyeta para sa iyo	Khuzi hazil-awraq minaddoktor wa-zhabi ila qismo ttagziya,ashan yo-sif lak annizaam algiza'e almunasib lik	خذى هذى الأوراق من الدكتور واذهبى إلى قسم التغذية، عشان يوصف لك النظام الغذائى المناسب لك

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Anong palapag	Fi ay tabiq?	س: في أي طباق؟
Sa unang palapag	Fi ttabiq al-awal	ج: في الطابق الأول
Pakiusap po Doktora! Kailaangan ko ang tamang diyeta!	Law samahti doktora ana ah taj ila nizam gizai	لوسمحتي دكتورة أنا أحتاج إلى نظام غذائي!
Tuloy po madam maupo kayo	Tafaddali madam iq'odi	تفضلني مدام إقعدني
Bago kita bigyan ng diyeta kailangan niyong ipasuri ang dugo niyong malawakan	Qabla an o'tiki nizam gizai lazim tusawin tahlil dam shamil	قبل ما أعطيك نظام غذائي لازم تسوين تحليل دم شامل
At ngayon ay pumonta na po kayo ng laboratorya	Wal-an tafaddali wa-zhabi ilal mokhtabar	والآن تفضلني واذهبي إلى المختبر
Ang resulta po madam ng pagsusuri ay bukas	Natijat attahalil bokrah ya madam	نتيجة التحاليل بكرة يامدام
Anong Oras?	Sa'ah kam?	س: ساعة كم؟
Pumonta ka rito ng alas-diyes ng umaga	Taali-ssa'al ashira sabahan	ج: تعالي الساعة العاشرة صباحا
Ang bitaminang ironya ay midyo mababa at ang tamis sa dugo mo ay mataas ... kumain ka ng maraming atay,puso at bato,at lahat ng mga berdeng mga gulay na dahon,tulad ng jarjir(watercress) at parehil at iba pa	Indakil hadid nazil showay,wa-ssukkar mortafi'... ikthiri min tanawliil-kabid walqalb wal-kilawi,wa kullo-lkhodrawat al waraqiyah alkhudra mithlal jarjir wa-lbaqdonis wa gairiha	عندك الحديد نازل شوي والسكر مرتفع... أكثرى من تناول الكبد والقلب والكلوي، وكل الخضروات الورقية الخضراء مثل الجرجير والبقدونس وغيرها

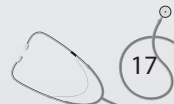


المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Ito ang diyeta na makakatulong sa pagpataas ng ironya mo	Haza-nnizam al-gizai sayofidoki fi raf'el hadid	هذا النظام الغذائي سيفيدك في رفع الحديد
Kunin mo itong papel na galling sa doctor at pumonta ka sa seksiyong diyetasyon para bigyan ka ng tamang diyeta para sa iyo	Khuzi hazil-awraq minaddoktor wa-zhabi ila qismo ttagziya,ashan yosif lak annizaam algiza'e almunasib lik	خذى هذى الأوراق من الدكتور واذهبى إلى قسم التغذية، عشان يوصف لك النظام الغذائي المناسب لك
Anong palapag	Fi ay tabiq?	س: فى أى طباق؟
Sa unang palapag	Fi ttbiq al-awal	ج: فى الطابق الأول
Pakiusap po Doktora! Kailangan ko ang tamang diyeta!	Law samahti doktora ana ahtaj ila nizam gizai	لوسمحتى دكتورة أنا أحتاج إلى نظام غذائي!
Tuloy po madam maupo kayo	Tafaddali madam iq'odi	تفضلى مدام إقعدى
Bago kita bigyan ng diyeta kailangan niyong ipasuri ang dugo niyong malawakan	Qabla an o'tiki nizam gizai lazim tusawin tahlil dam shamil	قبل ما أعطيك نظام غذائي لازم تسوين تحليل دم شامل
At ngayon ay pumonta na po kayo ng laboratorya	Wal-an tafaddali wa-zhabi ilal mokhtabar	والآن تفضلى واذهبى إلى المختبر
Ang resulta po madam ng pagsusuri ay bukas	Natijat attahalil bokrah ya madam	نتيجة التحاليل بكرة يامدام
Anong Oras?	Sa'ah kam?	س: ساعة كم؟
Pumonta ka rito ng alas-diyes ng umaga	Taali-ssa'al ashira sabahan	ج: تعالى الساعة العاشرة صباحا

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Ang bitaminang ironya ay midyo mababa at ang tamis sa dugo mo ay mataas ... kumain ka ng maraming atay,puso at bato,at lahat ng mga berdeng mga gulay na dahon,tulad ng jarjir(watercress) at parehil at iba pa	Indakil hadid nazil showay,wa-ssukkar mortafi'...ikthiri min tanawlil-kabid walqalb wal-kilawi,wa kullo-lkhodrawat al waraqiyah alkhudra mithlal jarjir wa-lbaqdonis wa gairiha	عندك الحديد نازل شوي والسكر مرتفع...إكثري من تناول الكبد والقلب والكلأوى، وكل الخضروات الورقية الخضراء مثل الجرجير والبقدونس وغيرها
Ito ang diyeta na maka-katulong sa pagpataas ng ironya mo	Haza-nnizam al-gizai sayofidoki fi raf'el hadid	هذا النظام الغذائي سيفيدك في رفع الحديد
Huwag uminom ng mga asidikong iinomin sa pagkat iyon ay mayroong maraming asukal, ganon din ang mga iinomin na matatamis	La tashrabi al-mashroobat al-gaziyah ashan fiha nisbatu-ssokkar aliyah, wa kazalika ay mashroob mudaf ilayhi-ssukkar	لا تشربي المشروبات الغازية عشان فيها نسبة السكر عالية، وكذلك أي مشروب مضاف إليه السكر
Puwede ba akong gumamit ng asukal na para sa mga diyabetis?	Aqdar asta'mil anwa'issukar al mawjoda fil aswaq limarda-ssukkari?	س: أقدر أستعمل أنواع السكر الموجودة في الأسواق لمرضى السكر؟
Puwede;subalit mas mainam kung masanay ka sa walang tamis	Mumkin wa lakin law taawadti bidon sukkar yakon afdal	ج: ممكن ولكن لو تعودت بدون سكريكون أفضل
Ang kanin ay mas Mabuting maskhol(pinakuloan at itinapon ang tubig) pagkat ito ay maraming karbohidrita sa kanyang tubig	Al-aroz yufaddal an-yakona maskhol liojodil karbohaydrat akthar fi ma'el aroz	الأرز يفضل أن يكون مشحول لوجود الكربوهيدرات أكثر في ماء الأرز

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Huwag uminom ng mga asidikong iinomin sa pagkat iyon ay mayroong maraming asukal, ganon din ang mga iinomin na matatamis	La tashrabi al-mashroobat al-gaziyah ashan fiha nisbatu-ssokkar aliyah, wa kazalika ay mashroob mudaf ilayhi-ssukkar	لا تشربي المشروبات الغازية عشان فيها نسبة السكر عالية، وكذلك أي مشروب مضاف إليه السكر
Puwede ba akong gumamit ng asukal na para sa mga diyabetis?	Aqdar asta'mil anwa'issukar al mawjoda fil aswaq limarda-ssukkari?	س: أقدر أستعمل أنواع السكر الموجودة في الأسواق لمرضى السكر؟
Puwede; subalit mas mainam kung masanay ka sa walang tamis	Mumkin wa lakin law taawadti bidon sukkar yakon afdal	ج: ممكن ولكن لو تعودت بدون سكريكون أفضل
Ang kanin ay mas mabuting mashkhol (pinakuloan at itinapon ang tubig) pagkat ito ay maraming karbohidrita sa kanyang tubig	Al-aroz yufaddal anyakona mashkhol liojodil karbohaydrat akthar fi ma'el aroz	الأرز يفضل أن يكون مشخول لوجود الكربوهيدرات أكثر في ماء الأرز
Huwag uminom ng mga asidikong iinomin sa pagkat iyon ay mayroong maraming asukal, ganon din ang mga iinomin na matatamis	La tashrabi al-mashroobat al-gaziyah ashan fiha nisbatu-ssokkar aliyah, wa kazalika ay mashroob mudaf ilayhi-ssukkar	لا تشربي المشروبات الغازية عشان فيها نسبة السكر عالية، وكذلك أي مشروب مضاف إليه السكر
Puwede ba akong gumamit ng asukal na para sa mga diyabetis?	Aqdar asta'mil anwa'issukar al mawjoda fil aswaq limarda-ssukkari?	س: أقدر أستعمل أنواع السكر الموجودة في الأسواق لمرضى السكر؟
Puwede; subalit mas mainam kung masanay ka sa walang tamis	Mumkin wa lakin law taawadti bidon sukkar yakon afdal	ج: ممكن ولكن لو تعودت بدون سكريكون أفضل

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Ang kanin ay masmabuting mashkhol(pinakuloan at itinapon ang tubig) pagkat ito ay maraming karbohidrita sa kanyangn tubig	Al-aroz yufaddal an-yakona mashkhol liojodil karbohaydrat akthar fi ma'el aroz	الأرز يفضل أن يكون مشخول لوجود الكربوهيدرات أكثر في ماء الأرز
Bakit? hanggang anong oras ang pagbisita?	Lish ilas sa'a kam azziyarah	ليشيس، إلى الساعة كم الزيارة؟
Hanggang alas nuwebe ng gabi	Ilas sa'a attasi'a lailan	إلى الساعة التاسعة ليلا
Pwede bang sandali lng?	Mumkin bas showaye?	ممکن بس شوي؟
Walang problema,ngunit kung maari po huwag palampasin ang alas-diyes	Mu mushkilah bas mu ba'ad al-a'shirah law samahtom	مو مشكلة بس مو بعد العاشرة لوسمحتم
Paakiusap! saan po ang butika?	Asaidaliayah fin law samahti?	س: الصيدلية فين لوسمحت؟
Sa tabi ng laboratorya	Janbil-mukhtabar	ج: جنب المختبر
Saan po ang laboratorya?	Ainal mukhtabar?	س: أين المختبر؟
Diritso tapos liko sa kanan	Sidah, yamin	ج: سيده، يمين
Paakiusap! saan ang emerhencya?	Winel hawasdith?	س: وين الحوادث لوسمحت؟
Nasa pangalawang gusali	Bil-mabna thaniy	ج: بالمبنى الثاني



المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Kailangan niyo ba po ng Wheelchair?	Tahtajin korsy mo-taharrik?	س: تحتاجين كرسى متحرك؟
Oo kung maari dahil hindi ko kaya maglakad	Ey law samaht li-anny mo qadra Amshy	ج: إي لو سمحت لأنى مو قادرة أمشى
Isang minuto lamang po	Daqiqah insha Allah	دقيقة إن شاء الله
Pakiusap!Pakibilisan	Bisor-ah law samahti	بسرعة لو سمحت!
Pakiusap!saan ang kubita?	winilhamam law samahti?	س: وين الحمام لو سمحت؟
Nasa kaliwa	Yasarik	ج: يسارك
Pakiusap po madam!Puwede ba kayong umalis sa higaan niyo? para palitan ang sapin ng hegaan	Law samahti madam mumkin taqomin min ala-ssarer? ashan nobad-delil Sharshap	لو سمحت مدام ممكن تقومين من على السرير عشان نبديل المشرف!
gantimpalaan ka ni Allah	Jazakillaho khairan	جزاك الله خيراً
Anong Araw ngayon?	Ay Yawm alyawm?	س: أى يوم اليوم؟
Ngayon ay araw ng Biyernes	Alyawm Yawmol Jom-ah	ج: اليوم يوم الجمعة
Puwedeng tulongan mo ako? Gusto kong pumasok sa kubita upang mag wudu(maghugas) at magdasal ng Duhr	Momkin tosaidini? Abi adkhol hammam ashan atawadda wa osally Dhuhr	ممكن تساعديني؟ أبى أدخل حمام عشان أتوضأ وأصلى الظهر

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Kailangan bang mag wudu(maghugas) kapag magdasal?	Wa halil wudu Sharton lisalatikom?	س: وهل الوضوء شرط لصلاتكم؟
Oo! Dahil ang Allah ay dalisay at ang kanyang tatanggapin ay ang dalisay	Ey Naam lianallaha taiy-bon wala yaqbalu illa tayyiba	ج: إي نعم، لأن الله طيب ولا يقبل إلا طيبا
Madam bakit tuwing pumasok ako sa iyo ay palagi kang nagdadasal o kaya nagbabasa ng Qur'an?	Madam lish kollama adk-hol alaiki ashofik tosallin aw taqrainal Qur'an?	س: مدام ليش كلما ادخل عليك أشوفك تصلين أو تقرئين القرآن؟
Dahil ang Islam ay ipi-nag-utos niyang mag-dasal ng limang beses sa isang araw at ito ang kabanalan ng Islam... ang pagbabasa naman ng Qur'an ay mayrong maraming gantimpala sa sinumang magbabasa nito, at ito ang pangbatas ng Islam	Liannal Islama amarana an nosallia khamasa mar-rat fil yawm wa haza fadhlo dinil Islam.. Amma qiraatol Qur'an fafihi Ajron kathiron minal-lahi liman Taqraoho, wa howa dustorol Islam	ج: لأن الإسلام أمرنا أن نصلى خمس مرات في اليوم وهذا فضل دين الإسلام.. أما قراءة القرآن ففيه أجر كثير من الله لمن تقرأه، وهو دستور الإسلام
At bakit po kayo naka-suot palagi ng belo?	Wa limaza talbasina daiman alhijab	س: ولماذا تلبسين دائما الحجاب؟
Dahil ito ay pangtakip sa katawan ng isang babae at sumasaklaw ng kalinisan, Ang Allah ay ipinag-utos niya sa mga kababaehang takpan ang kanilang mga awrah(lahat ng katawan ng babae maliban sa mukha at kamay) sa mga lalaking estranghero	Li-annaho sitron wa iffah, Allaho subhaanaho wa taala amara nnisaa an yastorna awratohonna mina rrijal al-ajanib.	ج: لأنه ستر وعضة، الله سبحانه وتعالى أمر النساء أن يسترن عورتهم من الرجال الأجانب

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Kailan ako makakalabas sa Ospetal?	Emta Akhruj min Mustasfah?	متى أخرج من المستشفى؟
Hindi ko Po alam , tanungin natin ang Doctor.	Ma adrie ,Nas'alu-Doctor	ج: ما أدري، نسأل الدكتور
Pagpalain ka ni Allah,kasi pagod na ako talaga dito sa Ospital,kaya gusto ko nang magpahinga sa Bahay.	Allah Yukhallee , ashan taebto waid feel Mustasfah , wa Oreedo an artah fel bayt.	اللَّهُ يخليك، عشان تعبت وايد في المستشفى وأريد ان أرتاح في البيت
Ang sabi ng Doctor; siguro pagkatapos pa ng isang Linggo	Doctor yaquul mumkin ba'ada Usbuu	دكتوريقول ممكن بعد أسبوع
Bakit ?		س: ليش؟
Dahil ang Resistansiya ng katawan mo ay mahina pa.	Leannal manaata endaki ma zaalat nazlah	ج: لأن المناعة عندك ما زالت نازلة
Hindi ka namin kayang palabasin,maliban na lang kung maayus na ang iyong kalusugan.	ma nagdar nutallioki ella eza kanat sehatuke jayeda	ما نقدر نطلعك إلا إذا كانت صحتك جيدة
Kung maari lang Po madam,bibigyan ka namin ng red platelets	Law samahte Madaam ihna nu'teeki shafaa-eh alhamraa	لوسمحت مدام الطبيب يعطيك صفائح حمراء!
Bakit niyo ako bibigyan ng red platelets?	Lish ta'tooni assafaa-eh alhamra?	س: ليش تعطونى الصفائح الحمراء؟
Para hindi ka magkaroon ng pasa	Ashan ma yahsul nazeef dakhel-al jis'm	ج: عشان ما يحصل نزيف داخل الجسم
Ito ba ay mayroong epikto sa aking kalusogan?	Hal feehi athar janibeya ala se hatie?	س: هل فيه آثار جانبية على صحتي؟
Wala naman sa awa ng Allah...Pero may mga tao na puwede silang magkaroon ng kati	Mafee In sha Allah...bas fee ba'ad naas yahsul lahum hakka	ج: مافي إن شاء الله...بس في بعض الناس يحصل لهم حكة

المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
At huwag Po kayong matakot, bibigyan Po kayo namin ng iniksyon para sa kati.	Wala takhafee nu'teeki ibra lilhakkah	ولا تخاف نعطيك إبرة للحكة
Ngayon ang Resistansiya mo ay mataas na.	Al-an almanaah endaki murtafeah	الآن المناعة عندك مرتفعة
Ngayong araw ay makakalabas na Po kayo sa Ospetal.	Alyawm tatla-een min Mustashfa	اليوم تطلعين من المستشفى
Mayroon bang kargador na magdadala ng mga gamit?	Hal fee burter yesheelil agraad?	س: هل في بورتير يشيل الأغراض؟
Marami po ba kayong gamit?	Hal fee aghraad wayed?	س: هل في أغراض وايد؟
Oo	Naam	ج: نعم
Kailangan po ninyong trole?	Tabuun arbana?	س: تبون عربانة؟
Oo kailangan naming trole para sa mga gamit	Naam nahtaj arabanah lil grad	ج: نعم نحتاج عربانة للأغراض
Ngayon na tatawagan ka namin ng (Porter) kargador	Alheen Nunadie lik burter	الحين ننادي لك بورتير
At hito po ang mga gamot niyo	Wa tafad-dalie haza adweyah lik	وتفضلي هذي أدوية لك
Naisulat mo ba ang mga Oras ng pag-inom nito?	Hal katabte alayhel-mawaaed?	هل كتبت عليه المواعيد؟
OO ,bawat gamot ay may takdang Oras ng pag-inom	Na'am likulle dawa'en lahu maued	نعم، لكل دواء له موعد



المعنى بالفلبيني	القراءة	اللهجة الكويتية
Maraming salamat, Naway gantimpalaan ka ni Allah	Shukran , jazaki-llaho Khayran	شكرا جزاك الله خيرا
pagalingin ka sana ni Alalh	Shafaki-llah	شفاك الله
Paalam na Po	Ma'asalaama	مع السلامة

من إصداراتنا More Others

